

CULTURA

Grandes autores leoneses en la lengua de Goethe

Gómez-Montero anunció la traducción del libro 'Castilla y León en el Camino'

19/08/2017

e. g. | león

Era uno de los objetivos fijados para la edición de este año (la número doce) del Encuentro de Traductores y Escritores de Castrillo de los Polvazares, que se celebró en la villa maragata el pasado mes de julio. Y ya está en la calle. Se trata de *Wege und Umwege nach Compostela*, la traducción al alemán del libro en el que los 25 autores galardonados entre 1984 y 2008 con el Premio de las Letras de Castilla y León plasmaban sus muy diversas impresiones y narraciones en torno a la Ruta Jacobea.



Antonio Colinas y Gómez-Montero, en una de las ediciones. DL

«La obra reúne semblanzas literarias y ensayísticas, cuentos, fragmentos de novelas, memorias, crónicas de viaje, poemas, estampas paisajísticas... vinculadas al Camino de Santiago a su paso por la Comunidad», expresó el impulsor y director del ya consolidado encuentro maragato, el catedrático en la Universidad de Kiel Javier Gómez-Montero, con orígenes en la localidad. «Nos hemos tomado la libertad de titularlo 'Caminos y rodeos hacia Compostela', aludiendo así al celebrado libro del viaje por el Norte de España del escritor holandés Cees Noteboom», comentó el experto, recordando además que el original en castellano fue publicado, en el año jacobeo de 2010, por la Fundación Siglo. Durante la presentación del libro, publicado por el sello Ludwig Verlag con proyecto gráfico de Miguel Salgueiro, Gómez-Montero resaltó que el volumen «redundará en favor de una cimentación del interés cultural y turístico del Camino de Santiago más allá de las actuales modas y consiguientes efectos mediáticos, que sin duda un día se desinflarán. Y hay una conexión muy directa con Maragatería ya que los traductores han participado, casi todos, en los Encuentros de Castrillo», concluyó. El alcalde, por su parte, subrayaba el papel de Astorga como encrucijada de caminos: «Los peregrinos que pasan por aquí transmiten en sus lugares de origen lo mejor que tenemos, y así establecen un vínculo entre sus ciudades y la nuestra. Debemos extremar nuestras atenciones ante ellos porque son quienes van a transmitir nuestros valores en sus países de origen».